

BLACKPAN

Hugo Lambrechts-Augustijns

Jef Horemans schreef een tekstje over wedervaringen tijdens de Tweede Wereldoorlog in Hamburg, waar naast Belgen en Nederlanders ook Italianen woonden, die een eigen keuken hadden. Jef schoof soms met een soepkom aan als de *'blackpan'* werd uitgedeeld.

In het Antwerpse dialect wordt iemand die de opgewarmde etensrestjes van de vorige dag opeet omschreven als een *blackpan*. Vroeger verzamelde de kok op een schip de restjes van het avondeten in een grote zwarte pan. In deze *blackpan* bevonden zich aardappelen, spek, eieren, groenten en worstjes. Voordat de kok ging slapen warmde hij deze pan op en dit eten was bedoeld voor de mannen die 's nachts de wacht moesten optrekken. De worstjes in de pan zijn te vergelijken met beuling, en heten in het Engels *'pudding'*. In het Antwerps is dat *'podding'* en daarvan komt het gezegde "*Nothing in the podding in the blackpan*". Men bedoelt daarmee: *'Niet met mij'* of *'Daar geef ik niet aan toe'*. Nochtans gebruiken we gemakkelijker de uitdrukking *'Mejalle Chineze, mornie metten deze.'*